

# Af gode magter

Erik Sommer 1994

1. Af go-de mag-ter er vi tro-fast skær-met og fin-der trøst og styr-ke, hvor vi

går, så-le-des er vi sam-men dis-se da-ge, og sam-men mø-der vi det ny-e år.

1. Von guten Mächten treu und still umgeben,  
behütet und getröstet wunderbar,  
so will ich diese Tage mit euch leben  
und mit euch gehen in ein neues Jahr.

2. Noch will das alte unsre Herzen quälen,  
noch drückt uns böser Tage schwere Last,  
ach, Herr, gib unsern aufgeschreckten Seelen  
das Heil, für das Du uns bereitet hast.

3. Und reichst Du uns den schweren Kelch, den bittern  
des Leids, gefüllt bis an den höchsten Rand,  
so nehmen wir ihn dankbar ohne Zittern  
aus Deiner guten und geliebten Hand.

4. Doch willst Du uns noch einmal Freude schenken  
an dieser Welt und ihrer Sonne Glanz,  
dann wolln wir des Vergangenen gedenken,  
und dann gehört Dir unser Leben ganz.

5. Lass warm und still die Kerzen heute flammen,  
die Du in unsre Dunkelheit gebracht,  
führ, wenn es sein kann, wieder uns zusammen.  
Wir wissen es, Dein Licht scheint in der Nacht.

6. Wenn sich die Stille nun tief um uns breitet,  
so lass uns hören jenen vollen Klang  
der Welt, die unsichtbar sich um uns weitet,  
all Deiner Kinder hohen Lobgesang.

7. Von guten Mächten wunderbar geborgen,  
erwarten wir getrost, was kommen mag.  
Gott ist mit uns am Abend und am Morgen  
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.

Dietrich Bonhoeffer, december 1944

1. Af gode magter er vi trofast skærmet  
og finder trøst og styrke, hvor vi går,  
således er vi sammen disse dage,  
og sammen møder vi det nye år.

2. Men endnu nager i os onde dage,  
og stadig tynges vi af svære kår.  
Åh du, giv til vore skræmte hjerter  
den frelse, som kan læge vore sår.

3. Dog gir du os den bitre kalk at drikke,  
fyldt op med lidelsen, den skarpe vin,  
så tar vi den med tak og frygter ikke,  
når blot den hånd, der rækker den, er din.

4. Men skænker du os atter nye glæder,  
ved denne verden og ved lysets leg,  
så vil vi mindes, hvad du før har givet,  
og hele vores liv tilhører dig.

5. De lys du bragte ind i vores mørke,  
lad dem nu brænde varmt og stille her,  
og kan det ske, så før os atter sammen.  
Det er dit lys, som vi i natten ser.

6. Når nattens stilhed bliver tæt omkring os,  
så lad os høre bruset af den klang  
der strømmer mod os fra en uset verden,  
hvor dit folk bryder ud i takkesang.

7. Af gode magter underfuldt beskærmet  
tar vi imod med håb, hvad der kan ske.  
Gud er med os i aften og i morgen,  
og hver ny dag vil vi få det at se

Dietrich Bonhoeffer, december 1944

John Nicholson og Holger Lissner 1993.2013